



# ΥΗΔΕΚΣÄΣ ΚΕΤΚΙ

## Ώρα ένατη

[ΩΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΟ ΜΕΓΑ, Έκδόσεις Τὸ Περιβόλι τῆς Παναγίας, Θεσσαλονίκη 2002]

**Kiuruveden ortodoksinen seurakunta**

Romanos Pyrrö, TM

10.10.2007

# Yhdeksäs hetki – ὥρα ἐνάτη

Kiuruveden ortodoksinen seurakunta • Romanos Pyrrö 10.10.2007

*Kiitetty olkoon Jumalamme alati, nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen.*

Amen.

Kunnia olkoon sinulle meidän Jumalamme, kunnia sinulle.

Taivaallinen Kuningas, Lohduttaja, totuuden Henki, joka paikassa oleva ja kaikki täyttävä, hyvyyden lähde ja elämänantaja, tule ja asu meissä ja puhdistameidät kaikesta synnin pahuudesta sekä pelasta, oi, Hyvä, meidän sielumme.

Pyhä Jumala, pyhä Väkevä, pyhä Kuolematon, armahda meitä. (3)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Kaikkein pyhin Kolminaisuus, armahda meitä. Herra, puhdistameidät synneistämme. Valtias, anna anteeksi rikoksemme. Pyhä, tule ja paranna heikkoutemme sinun nimesi tähden.

Herra, armahda. (3)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Isä meidän, joka olet taivaissa. Pyhitetty olkoon sinun nimesi. Tulkoon sinun valtakuntasi. Tapahtukoon sinun tahtosi myös maan päällä niin kuin taivaassa. Anna meille tänä päivänä jokapäiväinen leipämme. Ja anna meille anteeksi velkamme, niin kuin mekin annamme anteeksi velallisillemme. Äläkä saata meitä kiusaukseen, vaan päästä meidät pahasta.

*Sillä sinun, Isä, Poika ja Pyhä Henki, on valtakunta, voima ja kunnia nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen.*

Amen.

Herra, armahda. (12)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Tulkaa, kumartakaamme meidän Kuningastamme Jumalaa.

Tulkaa, kumartukaamme ja langetkaamme Kristuksen, meidän Kuninkaamme ja Jumalamme, eteen.

Tulkaa, kumartukaamme ja langetkaamme itse Kristuksen, meidän Kuninkaamme ja Jumalamme, eteen.

*Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε· νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.*

Ἀμήν.

Δόξα σοι, ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ σκηνώσον ἐν ἡμῖν, καὶ καθάρισον ἡμᾶς ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σώσον, Ἄγαθέ, τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἴσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

*Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.*

Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκινήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

## Psalmi 84

Kuinka ihanat ovat sinun asuinsijasi, Herra Sebaot. Minun sydämeni näantyy kaipauksesta, kun se ikä-  
vöi Herran tempppelin esipihoille. Minun sieluni ja  
ruumiini kohottaa riemuhuudon, kun tulen elävän  
Jumalan eteen. Herra Sebaot, minun kuninkaani ja  
Jumalani. Sinun alttarisi luota on varpunenkin löytä-  
nyt kodin, pääskynen pesäpaikan, jossa se kasvattaa  
poikasensa. Miten onnellisia ovatkaan ne, jotka saa-  
vat asua sinun huoneessasi. He ylistävät sinua alati.  
Onnellisia ne, jotka saavat voimansa sinusta, ne, jot-  
ka kaipaavat pyhälle matkalle. Kun he kulkevat ve-  
dettömässä laaksossa, sinne puhkeaa virvoittava läh-  
de, ja sade antaa heille siunauksensa.

Askel askeleelta heidän voimansa kasvaa, ja he saa-  
puvat Siioniin Jumalan eteen. Jumala, Herra Sebaot,  
kuule rukoukseni, älä ummista korviasi, Jaakobin  
Jumala. Jumala, meidän kilpemme, katso voideltusi  
puoleen. Parempi on päivä sinun esipihoissasi kuin  
tuhat päivää muualla. Mieluummin olen kerjäläisenä  
tempplisi ovella kuin asun jumalattomien katon al-  
la. Herra Jumala on aurinko ja kilpi, hän lahjoittaa  
meille armon ja kunnian. Hän ei kiellä hyvyyttään  
niiltä, jotka vaeltavat nuhteettomasti. Autuas se, jo-  
ka turvaa sinuun, Herra Sebaot.

## Psalmi 85

Herra, sinä olet ollut maatasi kohtaan hyvä. Sinä  
käänsit Jaakobin suvun kohtalon, sinä annoit anteek-  
si kansasi synnit, pyyhit pois kaikki sen rikkomuk-  
set. Sinä taltutit suuttumuksesi, sammutit vihasi heh-  
kun. Käänny jälleen puoleemme, Jumala, pelasta-  
jamme, älä enää ole meille vihoissasi. Kestääkö si-  
nun vihasi iäti, jatkuuko se polvesta polveen? Kunpa  
jälleen kääntyisit puoleemme ja virvoittaisit meidät,  
niin kansasi saisi iloita sinusta. Herra, osoita, että  
olet uskollinen, pelasta meidät. Minä kuuntelen, mi-  
tä Herra Jumala puhuu. Hän lupaa rauhan kansal-  
leen, omilleen – älkööt he enää eksykö mielettömyy-  
teen. Hän antaa apunsa niille, jotka häntä palvelevat,  
ja niin meidän maamme saa takaisin kunniansa.  
Laupeus ja uskollisuus kohtaavat, oikeus ja rauha  
suutelevat toisiaan. Uskollisuus versoo maasta ja oi-  
keus katsoo alas taivaasta. Herra antaa kaiken hy-  
vän, maa antaa satonsa. Herran edellä kulkee oikeus,  
se valmistaa Herralle tien.

## Psalmi 86

Herra, kuule rukoukseni, vastaa minulle, minä olen  
köyhä ja avuton. Varjele minua, minä olen hurskas  
ja uskollinen, auta palvelijaasi, joka turvaa sinuun.  
Sinä olet minun Jumalani. Herra, armahda minua.  
Kaiken päivää huudan sinua avukseni. ☩

## Ψαλμός πγ'

Ὡς ἀγαπητὰ σκηνώματά σου, Κύριε τῶν δυνάμε-  
ων. ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχὴ μου εἰς τὰς  
αὐλὰς τοῦ Κυρίου, ἡ καρδιά μου καὶ ἡ σὰρξ μου  
ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ Θεὸν ζῶντα. καὶ γὰρ στρουθίον  
εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν καὶ τρυγῶν νοσσιᾶν ἑαυτῆ, οὗ  
θήσει τὰ νοσσία ἑαυτῆς, τὰ θυσιαστήριά σου, Κύ-  
ριε τῶν δυνάμεων, ὁ βασιλεὺς μου καὶ ὁ Θεὸς μου.  
μακάριοι οἱ κατοικοῦντες ἐν τῷ οἴκῳ σου, εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰῶνων αἰνέσουσί σε. μακάριος ἀνὴρ,  
ὃς ἐστὶν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ παρὰ σοί· ἀναβάσεις  
ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ  
κλαυθμῶνος, εἰς τὸν τόπον, ὃν ἔθετο· καὶ γὰρ εὐ-  
λογίας δώσει ὁ νομοθετῶν.

πορεύονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν, ὀρθήσεται  
ὁ Θεὸς τῶν θεῶν ἐν Σιών. Κύριε ὁ Θεὸς τῶν δυνά-  
μεων, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ  
Θεὸς Ἰακώβ. ὑπερασπιστὰ ἡμῶν, ἴδε, ὁ Θεός, καὶ  
ἐπιβλεψὸν εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου. ὅτι  
κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χι-  
λιάδας· ἐξελεξάμην παραρριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ  
τοῦ Θεοῦ μου μᾶλλον ἢ οἰκεῖν με ἐν σκηνώμασιν  
ἀμαρτωλῶν. ὅτι ἔλεος καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ Κύριος  
ὁ Θεός, χάριν καὶ δόξαν δώσει· Κύριος οὐ στερήσει  
τὰ ἀγαθὰ τοῖς πορευομένοις ἐν ἀκακίᾳ. Κύριε, ὁ  
Θεὸς τῶν δυνάμεων, μακάριος ἄνθρωπος ὁ ἐλπίζων  
ἐπὶ σέ.

## Ψαλμός πδ'

Εὐδόκησας, Κύριε, τὴν γῆν σου, ἀπέστρεψας τὴν  
αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ· ἀφήκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ  
σου, ἐκάλυψας πάσας τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. κατέ-  
παυσας πᾶσαν τὴν ὀργὴν σου, ἀπέστρεψας ἀπὸ  
ὀργῆς θυμοῦ σου. ἐπίστρεψον ἡμᾶς, ὁ Θεὸς τῶν  
σωτηρίων ἡμῶν, καὶ ἀπόστρεψον τὸν θυμὸν σου  
ἀπ' ἡμῶν. μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ὀργισθῆς ἡμῖν; ἢ  
διατενεῖς τὴν ὀργὴν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; ὁ  
Θεός, σὺ ἐπιστρέψας ζῶσεις ἡμᾶς, καὶ ὁ λαός  
σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί. δεῖξον ἡμῖν, Κύριε, τὸ  
ἔλεός σου καὶ τὸ σωτήριόν σου δῶς ἡμῖν. ἀκού-  
σομαι τί λαλήσει ἐν ἔμοι Κύριος ὁ Θεός, ὅτι λα-  
λήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὀσί-  
ους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ'  
αὐτόν. πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτόν τὸ σω-  
τήριον αὐτοῦ τοῦ κατασκηνώσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ  
ἡμῶν. ἔλεος καὶ ἀλήθεια συνήντησαν, δικαιοσύνη  
καὶ εἰρήνη κατεφίλησαν; ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς  
ἀνέτειλε, καὶ δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψε.  
καὶ γὰρ ὁ Κύριος δώσει χρηστότητα, καὶ ἡ γῆ  
ἡμῶν σώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς· δικαιοσύνη ἐναντί-  
ον αὐτοῦ προπορεύεται καὶ θήσει εἰς ὁδὸν τὰ  
διαβήματα αὐτοῦ.

## Ψαλμός πε'

Κλῆνον, Κύριε, τὸ οὖς σου καὶ ἐπάκουσόν μου, ὅτι  
πτωχὸς καὶ πένθης εἰμι ἐγώ. φύλαξον τὴν ψυ-  
χήν μου, ὅτι ὀσίος εἰμι· σώσον τὸν δοῦλόν σου, ὁ Θεός  
μου, τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ. ἐλέησόν με, Κύριε, ὅτι  
πρὸς σέ κεκράξομαι ὅλην τὴν ἡμέραν. ☩

Minä ylennän sydämeni sinun puoleesi. Täytä palvelijasi ilolla. Sinä, Herra, olet hyvä, sinä annat anteeksi, runsain mitoin sinä jaat armoasi kaikille, jotka sinua avuksi huutavat. Kuule minun rukoukseni, Herra, ota vastaan avunpyyntöni. Sinua minä hädäsäni huudan, ja sinä vastaat minulle. Ei ole vertaistasi jumalien joukossa, ei ole vertaa sinun teoillesi, Herra. Sinä olet luonut kaikki kansat. Ne tulevat eteesi ja kumartavat sinua, ne kunnioittavat sinun nimeäsi, Herra. Sinä olet suuri ja teet ihmetekoja, sinä yksin olet Jumala.

Herra, neuvo minulle tiesi, että noudattaisin sinun totuuttasi. Paina sydämeeni syvälle pyhä pelko nimeäsi kohtaan. Herra, minun Jumalani, sinua minä kiitän koko sydämeistäni, iäti minä kunnioitan nimeäsi. Sinun hyvyytesi on suuri, sinä nostit minut tuonelan syvyyksistä. Jumala, sortajat käyvät kimpupuuni, häikäilemättä he tavoittelevat henkeäni. He eivät sinusta piittaa. Herra, sinä olet laupias Jumala ja annat anteeksi, sinä olet kärsivällinen ja sinun hyvyytesi ja uskollisuutesi on suuri. Katso puoleeni, armahda minua. Anna minulle voimaa, pelasta minut, olenhan palvelijasi, sinun palvelijattaresi poika. Anna merkki, joka lupaa minulle hyvää. Häpeä vihamiehille. Saakoot he nähdä, että sinä, Herra, autat ja lohdutat minua.

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Halleluja, halleluja, halleluja. Kunnia olkoon sinulle, Jumala. (3)

Herra, armahda. (3)

**( tropari )**

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle.

**TROPARI**

Nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Oi, hyvä, meitä varten Neitseestä syntynyt ristinkuoleman kärsinyt Herra. Sinä olet kuolemallasi kuoleman kukistanut ja Jumalana ylössnoussut.

Älä hylkää niitä, jotka sinä, armollinen, olet kädelläsi luonut, vaan osoita ihmisrakkautesi, ota vastaan synnyttäjäsi meidän puolestamme kantamat rukoukset ja pelasta, oi, Vapahtaja, epätoivoinen kansa.

**( evankeliumi )**

Älä meitä lopullisesti hylkää, oman nimesi tähden, älä riko liittoasi. Älä ota laupeuttasi meiltä pois sinulle rakkaan Abrahamin tähden ja palvelijasi Iisakin ja valittusi Israelin tähden.

εὐφρανὸν τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου, ὅτι πρὸς σέ, Κύριε, ἦρα τὴν ψυχὴν μου. ὅτι σὺ, Κύριε, χρηστὸς καὶ ἐπιεικὴς καὶ πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε. ἐνώτισαι, Κύριε, τὴν προσευχὴν μου καὶ πρόσχευε τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου. ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς μου ἐκέκραξα πρὸς σέ, ὅτι ἐπήκουσάς μου. οὐκ ἔστιν ὁμοίός σοι ἐν θεοῖς, Κύριε, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου. πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐποίησας, ἤξουσι καὶ προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, Κύριε, καὶ δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου. ὅτι μέγας εἶ σὺ καὶ ποιῶν θαυμάσια, σὺ εἶ Θεὸς μόνος.

ὀδήγησόν με, Κύριε, ἐν τῇ ὁδῷ σου, καὶ πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου· εὐφρανθήτω ἡ καρδίᾳ μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου. ἐξομολογήσομαί σοι, Κύριε ὁ Θεός μου, ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, καὶ δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα. ὅτι τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ καὶ ἐρρύσω τὴν ψυχὴν μου ἐξ ἄδου κατωῦ αἵτου. ὁ Θεός, παράνομοι ἐπανεστήσαν ἐπ' ἐμέ, καὶ συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχὴν μου καὶ οὐ πρόεθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν. καὶ σὺ, Κύριε ὁ Θεός μου, οἰκτίρων καὶ ἐλεήμων, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος καὶ ἀληθινός, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ καὶ ἐλέησόν με, δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου καὶ σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου. ποιήσον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν, καὶ ιδέτωσαν οἱ μισοῦντές με καὶ αἰσχυνητήωσαν, ὅτι σὺ, Κύριε, ἐβοήθησάς μοι καὶ παρεκάλεσάς με.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀλληλούϊα, ἀλληλουῖα, ἀλληλουῖα. Δόξα σοι, ὁ Θεός. (γ')

Κύριε, ἐλέησον. (γ')

**( ἀπολυτίκιον )**

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι.

**ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ**

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ δι' ἡμᾶς γεννηθεὶς ἐκ Παρθένου, καὶ σταύρωσιν ὑπομείνας, ἀγαθὲ· ὁ θανάτῳ τὸν θάνατον σκυλεύσας καὶ ἔγερσιν δείξας ὡς Θεός.

μὴ παρίδης οὐς ἐπλασας τὴ χειρὶ σου· δείξον τὴν φιλανθρωπίαν σου, ἐλεήμον, δέξαι τὴν τεκοῦσάν σε Θεοτόκον, πρεσβεύουσαν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ σῶσον, Σωτὴρ ἡμῶν, λαὸν ἀπεγνωσμένον.

**( τὸ εὐαγγέλιον )**

Μὴ δὴ παραδῶης ἡμᾶς εἰς τέλος διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον καὶ μὴ διασκεδάσης τὴν διαθήκην σου καὶ μὴ ἀποστήσης τὸ ἔλεός σου ἀφ' ἡμῶν διὰ Ἀβραάμ τὸν ἡγαπημένον ὑπὸ σοῦ καὶ διὰ Ἰσαὰκ τὸν δούλόν σου καὶ Ἰσραὴλ τὸν ἅγιόν σου.

Pyhä Jumala, pyhä Väkevä, pyhä Kuolematon, armahda meitä. (3)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Kaikkein pyhin Kolminaisuus, armahda meitä. Herra, puhdista meidät synneistämme. Valtias, anna anteeksi rikoksemme. Pyhä, tule ja paranna heikkouktemme sinun nimesi tähden.

Herra, armahda. (3)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Isä meidän, joka olet taivaissa. Pyhitetty olkoon sinun nimesi. Tulkoon sinun valtakuntasi. Tapahtukoon sinun tahtosi myös maan päällä niin kuin taivaassa. Anna meille tänä päivänä jokapäiväinen leipämme. Ja anna meille anteeksi velkamme, niin kuin mekin annamme anteeksi velallisillemme. Äläkä saata meitä kiusaukseen, vaan päästä meidät pahasta.

*Sillä sinun, Isä, Poika ja Pyhä Henki, on valtakunta, voima ja kunnia nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen.*

Amen.

## KONTAKKI

Herra, armahda. (40)

Kristus Jumala, jota kaikkina aikoina ja joka hetki taivaassa sekä maan päällä kumarretaan ja kunnioitetaan. Sinä pitkämielinen, ylen armollinen, ylen laupias, joka hurskaita rakastat ja syntisiä armahdat ja kaikkia kutsut pelastukseen luvaten heille tulevia lahjoja. Sinä itse, Herra, ota meidän rukouksemme vastaan ja ohjaa elämämme käskyjesi tielle. Pyhitä sielumme, puhdista ruumiimme, ojenna aivoituksemme, puhdista mielemme ja päästä meidät kaikesta murheesta, pahuudesta ja vaivasta. Ympäröi meidät pyhillä enkeleilläsi, että me heidän joukkojensa varjeluksessa ja johdatuksessa uskon yhteyden saavuttaisimme ja lähestymättömän kunniasi käsittäisimme, sillä sinä olet kiitetty iankaikkisesti. Amen.

Herra, armahda. (3)

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Me ylistämme sinua, joka olet kerubeja kunnioitettavampi ja serafeja verrattomasti jalompi. Sinua, puhdas Neitsyt, Sanan synnyttävä, sinua, totinen Jumalansynnyttävä.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῶ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε, ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν, Δέσποτα, συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῶν. Ἄγιε, ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, ἔνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῶ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου, ὡς ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δός ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

*Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις, καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.*

Ἀμήν.

## KONTAKION

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυέσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν· αὐτός, Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἁγίασον, τὰ σώματα ἁγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρσον καὶ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἁγίοις σου ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι καὶ ὀδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητά τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης· ὅτι εὐλόγητός εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῶ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν χειρῶν καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.



Herran nimeen siunaa, isä.

*Jumala, ole meille armollinen ja siunaa meitä, kirjasta kasvosi meille ja armahda meitä.*

Amen.

## Basileios Suuren rukous

Valtias, Herra, Jeesus Kristus, meidän Jumalamme. Sinä olet ollut kärsivällinen meitä synnintekijöitä kohtaan ja ohjannut meidät tähän hetkeen, jona sinä, riippuen eläväksi tekevän ristin puussa, osoitit viisaalle ryövärille tien paratiisiin ja kuolemallasi hukutit kuoleman. Ole armollinen meille, syntisille ja kelvottomille palvelijoillesi, sillä me olemme tehneet syntiä. Olemme rikkoneet käskysi emmekä ole kelvolliset nostamaan katsettamme taivaan korkeuteen, sillä olemme vanhurskauden tieltä poikenneet ja sydämemme haluissa vaeltaneet.

Mutta me rukoilemme hartaasti vertaamatonta hyvyyttäsi: Armahda meitä, Herra, armosi paljouden tähden ja pelasta meidät sinun pyhän nimesi tähden, sillä päivämme ovat turhuudessa kuluneet. Vapauta meidät vastustajan otteesta ja anna syntimme anteeksi. Kuoleta vahingolliset pyyteemme, että me luopuisimme vanhasta minästämmä ja pukeutuisimme uuteen ja eläisimme sinulle, Herrallemme ja hyväntekijällemme, ja sinun käskyjäsi seuraten pääsisimme ikuiseen rauhaan, jossa on kaikkien iloitsevien asunto. Kristus, meidän Jumalamme, sinä olet totisesti sinua rakastavien ilo ja riemu, ja sinulle iankaikkisen Isäsi ja kaikkein pyhimmän, hyvän ja eläväksi tekevän Henkesi kanssa me kunniaa kannamme nyt ja aina ja iankaikkisesti. Amen.

*Kunnia olkoon sinulle, Kristus, meidän Jumalamme, meidän toivomme, kunnia sinulle.*

Kunnia olkoon Isälle ja Pojalle ja Pyhälle Hengelle, nyt ja aina ja iankaikkisesta iankaikkiseen. Amen.

Herra, armahda. (3)

Herran nimeen siunaa, isä.

*Pyhien isiemme esirukouksien tähden, Herra, Jeesus Kristus, meidän Jumalamme, armahda meitä.*

Herra, armahda. (3)

Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον πάτερ.

*Ὁ Θεός, οἰκτερῆσαι ἡμᾶς, καὶ εὐλογῆσαι ἡμᾶς, ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.*

Ἀμήν.

## Εὐχή τοῦ Μεγάλου Βασιλείου

Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ μακροθυμήσας ἐπὶ τοῖς ἡμῶν πλημμελήμασι καὶ ἄχρι τῆς παρούσης ὥρας ἀγαγὼν ἡμᾶς, ἐν ἧ ἐπὶ τοῦ ζωοποιῦ ξύλου κρεμάμενος τῷ εὐγνώμονι ληστῇ τὴν εἰς τὸν παράδεισον ὁδοποίησας εἰσόδον καὶ θανάτῳ τὸν θάνατον ὤλεσας, ἰλάσθητι καὶ ἡμῖν τοῖς ἀμαρτωλοῖς καὶ ἀναξίοις δούλοις σου· ἡμάρτομεν γὰρ καὶ ἠνομήσαμεν καὶ οὐκ ἐσμὲν ἄξιοι ἄραι τὰ ὄμματα ἡμῶν καὶ βλέπει εἰς τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ· διότι κατελίπομεν τὴν ὁδὸν τῆς δικαιοσύνης σου καὶ ἐπορεύθημεν ἐν τοῖς θελήμασι τῶν καρδιῶν ἡμῶν.

Ἄλλ' ἱκετεύομεν τὴν σὴν ἀνείκαστον ἀγαθότητα· φεῖσαι ἡμῶν, Κύριε, κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους σου καὶ σώσον ἡμᾶς διὰ τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, ὅτι ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι ἡμῶν. Ἐξελού ἡμᾶς τῆς τοῦ ἀντικειμένου χειρὸς καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ἀμαρτήματα καὶ νέκρωσον τὸ σαρκικὸν ἡμῶν φρόνημα· ἵνα, τὸν παλαιὸν ἀποθέμενοι ἄνθρωπον, τὸν νέον ἐνδυσώμεθα καὶ σοὶ ζήσωμεν, τῷ ἡμετέρῳ Δεσπότη καὶ κηδεμόνι· καὶ οὕτω, τοῖς σοῖς ἀκολουθοῦντες προστάγμασιν, εἰς τὴν αἰώνιον ἀνάπαυσιν καταστήσωμεν, ἐνθα πάντων ἐστὶ τῶν εὐφραينوμένων ἡ κατοικία. Σὺ γὰρ εἶ ἡ ὄντως ἀληθινή εὐφροσύνη καὶ ἀγαλλίασις τῶν ἀγαπῶντων σε, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

*Δόξα σοι, ὁ Θεός, ἡ ἐλπίς ἡμῶν, Κύριε, δόξα σοι.*

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Κύριε, ἐλέησον. (γ')

Ἐν ὀνόματι Κυρίου, εὐλόγησον πάτερ.

*Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ἐλέησον ἡμᾶς.*

Κύριε, ἐλέησον. (γ')